

„Emlékezzünk az elvekre, melyek összekötnek minket”

Interjú öexc. Elisabeth Ellison-Kramerrel, Ausztria magyarországi nagykövetével

“Remembering the principles that unite us”

Interview with H.E. Elisabeth Ellison-Kramer, Ambassador of Austria to Hungary

■ Nagykövet asszony, bár csak néhány hét telt el azóta, hogy országunk évszázadok óta egyik legközelebbi partnere, Ausztria képviselőjében megkezdte küldetését Magyarországon, mik a legfőbb célkitűzései a meglévő erős kapcsolatok fenntartására és mélyítésére?

– Ausztria és Magyarország a történelem során mindig szoros kapcsolatban állt, amit földrajzi elhelyezkedésük is indokolt. A határokon átvívelő, emberek közötti kapcsolatok és családi kötelek rendkívül megalapozottak, és folyamatosan erősödnek a közösségi és regionális projektek révén. Nagyon jó partneri viszonyt ápolunk gazdasági téren is, csakúgy, mint a tudományok és az oktatás területén. Az a tény, hogy szomszédos országok vagyunk, jelentős lehetőségeket kínál. Legfőbb célkitűzésem az, hogy tovább erősítsem a gazdasági, kulturális és tudományos csereprogramokat. Nagykövetségem célom a párbeszédet és egymás megértését fejleszteni.

■ Gazdasági és jogi szakemberként, széles körű nemzetközi tapasztalattal a háta mögött, hogyan értékeli a történelmi jelentőségű osztrák–magyar gazdasági köteleket, és milyen további kiaknázható lehetőségeket lát ezekben?

– Gazdasági kapcsolataink igen jó tempóban fejlődtek az elmúlt 25 évben. Ausztria Magyarország második legnagyobb kereskedelmi partnere mintegy tízmilliárd eurós forgalommal, ami a múlt évben még tovább növekedett. Magyarország felkeltette az osztrák befektetők érdeklődését az 1990-es években, és még most is erőteljesen halad előre. Az ausztriai befektetők hosszú távon gondolkodnak mind a befektetéseiket, mind a terjeszkedést illetően. Megérkezésem óta már sokukkal volt alkalmam találkozni, és megosztották velem tapasztalataikat is. Az évek során több mint 2800 osztrák üzleti vállalkozás 80 000-nél is több munkahelyet teremtett Magyarországon, ezzel nagymértékben hozzájárulva a jólét megalapozásához. A jövőben is számos lehetőséget látok a közös vállalkozásokra, például az e-mobilitás és a digitalizáció terén. A másik fontos terület a határvidék, amely az EU határ menti Interreg



program keretein belüli együttműködésből sokat profitál. Európai uniós támogatásokkal és nemzeti forrásokból fejlesztik a határ menti régiót. A sikeres közös projektek közé sorolható az Ausztriát és Magyarországot összekötő vasútvonalak infrastruktúrájának fejlesztése, vagy a négy nemzeti és tíz természeti park közötti együttműködés.

■ A migrációs válság, mellyel Európa az utóbbi években szembesült, szintén kihívások elé állította Ausztriát és a régiót egyaránt. Milyen a jelenlegi helyzet?

– A migráció természetesen továbbra is fontos kérdés mind globális, mind európai szinten. Bár az Ausztriában menedékjogot kérők száma a 2015-ös 88 340-ről tavaly 44 073-ra esett vissza, ez a szám még így is nagyon magas. A migráció jelenthet lehetőségeket és gazdagodást is társadalmunknak, de csak akkor, ha a betelepülők integrációja sikeres. Márciusban Ausztria új törvényt hozott, ami kiterjed a jogokra és a kötelezettségekre is, mint például a nyelvtanulás és a közös értékeket bemutató kurzusok. Kétoldalú kapcsolatainkban együttműködünk a schengeni külső határok megvédésében. Az osztrák fegyveres erők mintegy 85 mérnöke, valamint ausztriai

■ Madame Ambassador, despite only a few weeks have passed since you started your mission in Hungary, representing Austria, being one of our closest partners over centuries, where lies your main focus in maintaining and further deepening our already strong relationship?

– Austria and Hungary have always been closely connected throughout history and the geographical location. Cross-border people-to-people contacts and family ties are well established and continually strengthened through communal and regional projects. We have become great partners in the economic field, as well as in science and education. The fact that we are neighbouring countries offers significant opportunities. My main focus will be to further strengthen our economic, cultural and scientific exchange. As an Ambassador, it is my aim to further improve dialogue and mutual understanding.

■ As an economic and legal expert with a wide variety of international experience, how do you evaluate the historically significant Austro-Hungarian economic ties and what opportunities do you see?

rendőrök működnek együtt a Frontex szervezetén belül.

■ **Mit tanulhatunk az európai megbékélés 60 évéből, és mit jelent a nemrégiben aláírt római szerződés kétoldalú kapcsolataink tekintetében?**

– Az évforduló jó alkalom arra, hogy visszapiantassunk az elmúlt évtizedekre, és előretekintsünk a jövőbe. A római szerződés számos olyan elemet tartalmaz, melyek fontosak Ausztriának. Országunk fogja átvenni az EU-elnökséget 2018 második felében, ami egyúttal a Brexit-tárgyalások finisének időpontja is lesz. Az a tény, hogy a történelem során először, egy tagország kilép az Európai Unióból, eleve gondolkodásra készteti az EU két országát arról, hogyan tovább a közös úton. Az Európai Bizottság például hivatalos kormánykiadványt bocsátott ki Európa jövőjéről, melynek perspektíváit bizonyára tovább tárgyalják majd.

■ **Miként felelhet meg az európai közösség azoknak a kihívásoknak, melyeket a globálisan előretörő populizmus jelent?**

– Az olyan főbb kihívások, mint a gazdasági és pénzügyi krízis kezelésében fellépő hiányosságokat gyakran Brüsszelnek róják fel csak azért, hogy tegyenek valamit, és a populisták ezt használják fel az euroszkepticizmus tovább szítására. Véleményem szerint érdemes lenne emlékeznünk azokra az elvekre, melyek egyesítenek minket, európaiakat, és a közös

– Our economic ties have developed well during the last 25 years. Austria is Hungary's second largest trading partner, with a trade volume of nearly 10 bn. euros and it has even improved last year. Hungary garnered interest among Austrian investors in the 1990s and is still going strong. Austrian investors are engaged with a long-term perspective to invest and expand. Since my arrival, I have already had the opportunity to meet with many of them and learn about their experience. Over the years, more than 2,800 Austrian businesses have created over 80,000 jobs in Hungary and contributed significantly to the creation of wealth. For the future, I see many opportunities for common engagement in areas such as e-mobility and digitalization. Another important area is the border region that benefits from the EU's cross-border cooperation program Interreg. It helps develop the border region by the means of EU funds and national resources. Successful common projects include the development of rail infrastructure links between Hungary and Austria or a cooperation program between 4 national and 10 nature parks.

■ **The migration crisis, Europe has been facing in recent years, has also posed challenges to Austria and the region. What is the current situation?**

– Migration certainly continues to be a key issue at both a global and a European level. Although asylum requests in Austria decreased from 88,340 in 2015 to 42,073

last year, the number is still very high. Migration can be an opportunity and enrichment of our society, but only if the integration of the incoming people is successful. Austria has passed a new law on integration in March specifying rights as well as obligations, such as attending language training and courses on values. Bilaterally, we are cooperating in securing the external Schengen border through up to 85 engineers of the Austrian Armed Forces as well as Austrian police officers in the framework of Frontex.

■ **What do the 60 years of European reconciliation teach us and what does the recently signed Declaration of Rome mean with respect to our bilateral relations?**

– The anniversary is an important opportunity to reflect on the past decades and to look into the future. The Declaration of Rome contains many elements that are important to Austria. Austria will take over the EU presidency in the 2nd half of 2018, which also happens to be the time when the Brexit negotiations are expected to reach their final stage. The fact that a member state is leaving the EU for the first time in history offers the EU 27 an opportunity to reflect on how to continue the common path. The European Commission for example has published a White Paper on the future of Europe whose different perspectives will surely be discussed further.



sikerekre, melyeket együtt értünk el. Mindamelllett a Brexit például azt is megmutatta, hogy a polgárok félelmeit és aggodalmait komolyan kell venni.

■ **A kulturális csereprogram a kétoldalú kapcsolatok egyik erős pillére. Milyen programok és projektek indulnak a régóta várt tavaszi időnyben?**

– Két, Ausztria és Magyarország számára fontos évfordulót ünneplünk ebben az évben. Az 1867-es kiegyezés 150. és Mária Terézia születésének 300. évfordulóját. A reformer asszonynak keményen meg kellett küzdenie azért, hogy uralkodóként elismerjék. Emellett 16 gyermek gondos édesanyja is volt. A *Mária Terézia mint stratégia, mint anya és mint uralkodó* című kiállítás november végéig látható négy helyszínen Bécsben és Alsó-Ausztriában. Magyarországon Gödöllőn tervezünk egy koncertet, hiszen ez a helyszín fontos közös történelmünk szempontjából. Az 1867-es kiegyezés emlékére számos eseményt terveznek Budapesten. Ilyen lesz a fiatal osztrák és magyar kortárs művészek kiállítása és egy tudományos konferencia az Andrássy Egyetem és a Magyar Tudományos Akadémia közreműködésével november végén. A német tannyelvű Andrássy Egyetem fontos és sikeres szerepet játszik tudományos és oktatási együttműködésünkben. Többek között ausztriai finanszírozással működik, és tavaly ünnepelte fennállásának 15. évfordulóját. Itt szeretném

■ **In which ways can the European community tackle the challenges posed by globally growing populism?**

– Shortcomings in tackling major challenges, such as the economic and financial crisis, are often attributed to the failure of “Brussels” to do something and populists use this to fuel Euroscepticism. In my opinion, it is worthwhile to remember the principles that unite us as Europeans, and the shared successes we have enjoyed together. However, Brexit for example has also shown that the fears and anxieties of the citizens need to be taken seriously.

■ **Cultural exchange has been being a strong pillar in our bilateral relations. What relevant programs and projects are currently blossoming with the long-awaited arrival of spring?**

– We are celebrating two significant anniversaries for Austria and Hungary this year. 150 years of the Austro-Hungarian “Compromise” of 1867 and the 300th birthday of Maria Theresia, a stateswoman



megemlíteni még azt is, hogy a budapesti Osztrák Kulturális Fórum idén lesz negyvenéves.

■ **Modern, több feladatot is ellátó asszonyként milyen szabadidős tevékenységeket tud rendszeresen beiktatni programjába? Gondolok itt sportra, meditációra és egyéb tevékenységekre.**

– Szeretem a komolyzenét, és nagyra értékelem Budapest kulturális programjainak gazdag kínálatát és magas minőségét. Sok múzeum és érdekes művészeti galéria is felfedezésre vár az egész országban. Hétvégenként szeretek túrázni menni, mert szerintem remek módja az elme felszabadításá-

and reformer that had to fight for her recognition as a ruler. Besides that, she was also the caring mother of 16 children. Under the title ‘Maria Theresia: Strategist, Mother, Reformer’, a major exhibition is taking place until the end of November at four locations in Vienna and Lower Austria. In Hungary, we are planning a concert in Gödöllő, a place with significance for our common history. Regarding the “Compromise” of 1867, there are a number of events planned in Budapest, such as an exhibition of young Austrian and Hungarian contemporary artists and a scientific conference together with the Andrássy University and the Hungarian Academy of Science at the end of November. The German-speaking Andrássy University is an important and very successful part of our cooperation in science and education; it is co-financed amongst others by Austria and has celebrated its 15th anniversary last year. I would also like to mention that the Austrian Cultural Forum in Budapest celebrates its 40th anniversary this year.

nak és kikapcsolásának egy munkás hét után.

■ **Terveznek családi kirándulásokat most, hogy jön a jó idő, és felfedezhetik Magyarországot?**

– Már volt alkalmam ellátogatni néhány városba és régióba, Budapesten kívül is, többek között Pécsre. Ezt szeretném tovább folytatni, mind magánemberként, mind hivatalból. Budapestnek csodás a fekvése a Duna két partján, és számos más város is található a folyó mentén a közelben, így biztos vagyok benne, hogy sétahajózázni is elmegyünk, amint beköszönt a jó idő.

Aigner Ivan

■ **As a modern multitasking woman, what leisure activities (sports, meditation, etc.) can you have constantly on top of your game?**

– I enjoy classical music and very much appreciate the wide variety and quality of the cultural program in Budapest. There are plenty of museums and interesting art galleries to be explored throughout Hungary. On weekends, I like hiking as I think it is a good way to free the mind and relax after a busy week.

■ **Are there any family trips planned for the coming outdoor season in order to explore Hungary?**

– I have already had the opportunity to visit a number of other cities and regions apart from Budapest, amongst them Pécs for example, and I will continue to do so, both privately and in my official capacity. With Budapest’s magnificent location at the Danube and many interesting cities within reach along the river, I am surely looking forward to doing a boat cruise in the coming warm season.